




Број: 17-14-1-4991-2/17
Сарајево, 12. децембар 2017. године

 **BOSNA I HERCEGOVINA**
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

PRIMLJENO: 12.12.2017			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01/02-05-2-	2871/17		

C


Предмет: Сагласност за ратификацију уговора, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Уговор о додјели бесповратних средстава између Централне изборне комисије Босне и Херцеговине и Савјета Европе. Уговор је потписала др Ирена Хаџнабдић, предсједница Централне изборне комисије БиХ, 27. јула 2017. године у Сарајеву.

Будући да је Централна изборна комисија БиХ надлежна за провођење поступка за закључивање овог уговора, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Комисије који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације.

С поштовањем,


ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР
Борис Буха



MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-23-05-2-33745/17

Datum: 06.12.2017.godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMJENJENO.....	16.12.	2017
Opis dokumenta	14-1	49941
Prethodno		
Prostorno		

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PREDMET: Prijedlog odluke o ratifikaciji Ugovora o dodjeli bespovratnih sredstava između Centralne izborne komisije Bosne i Hercegovine i Vijeća Evrope, dostavlja se

U prilogu akta dostavljamo prijedlog Odluke o ratifikaciji Ugovora o dodjeli bespovratnih sredstava između Centralne izborne komisije Bosne i Hercegovine i Vijeća Evrope, potpisan 25. jula 2017. godine u Sarajevu, na engleskom jeziku.

Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 37. redovnoj sjednici, održanoj 25. jula 2017. godine, donijelo Odluku o prihvatanju Ugovora o dodjeli bespovratnih sredstava između Centralne izborne komisije Bosne i Hercegovine i Vijeća Evrope i ovlastilo predsjednicu Centralne izborne komisije Bosne i Hercegovine da potpiše ovaj Ugovor.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 121. sjednici, održanoj 24. novembra 2017. godine, utvrdilo Prijedlog odluke o ratifikaciji navedenog Ugovora.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odgovarajućim odredbama Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH" broj 29/00 i 32/13), provede postupak ratifikacije navedenog Ugovora.

S poštovanjem,


MINISTAR
Igor Crnadak

Prilog: kao u tekstu



УГОВОР О ДОДЈЕЛИ БЕСПОВРАТНИХ СРЕДСТАВА ИЗМЕЂУ ЦЕНТРАЛНЕ ИЗБОРНЕ КОМИСИЈЕ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И САВЈЕТА ЕВРОПЕ

Централна изборна комисија Босне и Херцеговине, коју представља др Ирена Хаџиаблић, председница (у даљем тексту: „Корисник“)

са једне стране, и

Савјета Европе, са сједиштем у *Avenue de l'Europe, F-67075* Стразбур, Француска, који представља Данијел ПОПЕСКУ, шеф Одјељења за демократске институције и управу, дјелујући у име генералног секретара (у даљем тексту: „Савјет Европе“)

са друге стране

су договорили следеће:

ЧЛАН 1. – ПРЕДМЕТ

1. Предмет овог уговора је новчана подршка коју ће Савјет Европе додијелити у износу од максимално 12.105,73 (дванаест хиљада стотину и пет еура и седамдесет и три цента), као накнаду за трошкове који ће настати током реализације активности чији је циљ додатна обука тренера председника и чланова бирачких олоба (у даљем тексту: „активност“), како је описано у ПРИЛОГУ I овог уговора.
2. Кориснику ће средства бити додијељена у складу са условима овог уговора и његових прилога, који чине саставни дио овог уговора.
3. Уговор ступа на снагу датумом потписивања и посљедње уговорне стране. Период спровођења активности је 16.06.2017 – 31.10.2017. године.
4. Корисник ће финансирати активност својим средствима или прилозима трећих страна. Суфинансирање може бити у новцу или људским ресурсима, неновчаним доприносима или средствима које генерише активност. Облик оваквог доприноса детаљно је описан у ПРИЛОГУ II овог уговора.

ЧЛАН 2. – ОБАВЕЗЕ КОРИСНИКА

1. Корисник ће:

- a) спровести активност, како је описана у ПРИЛОЗИМА I и II, у складу са условима овог уговора;
- b) бити одговоран за поштовање свих правних обавеза које је дужан да измири;
- c) по сазнању о било каквим промјенама које могу утицати на или одложити спровођење одмах обавијестити Савјет Европе.

2. Корисник се обавезује да

- a) ће користити ову подршку искључиво за намјену наведену у члану 1;
- b) неће профитирати путем подршке Савјета Европе;
- c) ће одмах и на примјерен начин Савјету Европе доставити све тражене информације у вези са спровођењем активности или утврђивањем трошкова;
- d) ће Савјету Европе доставити финални наративни извјештај¹ о коришћењу бесповратних средстава до 30. септембра 2017. године;
- e) ће Савјету Европе до 30. новембра 2017. године доставити:
 - финални финансијски извјештај (вили ДОДАТАК III) о исплатама извршеним за активност, овјерен од стране одговорног финансијског службеника Корисника, заједно с одговарајућим оригиналним пропратним документима² (и резиме превода рачуна који нису на енглеском или француском језику). Уколико из законских

¹Осим ако стране нису другачије договориле, сви извјештаји би требали бити достављени на једном од званичних језика Савјета Европе (енглески или француски).

²Под „одговарајућим оригиналним пропратним документима“ подразумијевају се уговори, фактуре, пријемници (за све трансакције), одобрења плаћања за све трансакције у случају да Корисник користи ту праксу, као и поуздани докази о извршеним

- разлога Корисник мора да задржи оригинална документа, са финансијским извјештајем се морају предати овјерене копије,
- копију извода из банке или неки други документ, који издаје банка Корисника, како би се потврдио пријем уплате,
 - гдје уговор није склопљен у еврима, овјерену копију коју издаје банка Корисника, а којом се потврђује курс коришћен приликом размјене примљеног износа у локалну валуту,
 - гдје је то примјенииво, а на захтјев Савјета Европе, документа о јавној набавци наведена у члану 11;
- f) ће се одржи права на разлику исплате наведену у члану 3.1 b) у случају да Савјет Европе не прими документа наведена у члану 2.2 d) и e) до назначеног датума;
- g) чувати евиденције о активности минимално 10 година од дана достављања наративног извјештаја и коначног финансијског извјештаја из члана 2.2d) и e), за сваку даљу проверу правилног коришћења бесповратних средстава да Савјет Европе, његови спољни ревизори или именовани заступници могу дјеловати;
- h) када поступа по овом уговору, да поштује све примјениве законе и да обезбеди да Савјет Европе не одговара за захтјеве треће стране (укључујући државне органе) у том погледу;
- i) ће предузети прикладне мјере да спречи неправилности, превару, корупцију или било коју другу незакониту активност у спровођењу ове активности Сваку сумњу на неправилности, превару и корупцију, као и праве случајеве истих, а у вези са спровођењем ове активности Корисник је дужан одмах пријавити Савјету Европе.

3. Уколико Корисник прекрши било коју од својих обавеза у складу с овим чланом, бесповратна средства могу бити умањена или Уговор раскинут у складу са чланом 14. и чланом 15. овог уговора.

ЧЛАН 3. – ПОСТУПАК ИСПЛАТЕ

1. Савјет Европе платиће износ из члана 1.1 у двије рате како слиједи:

- 80% по потписивању овог уговора;
- остатак у току 30 дана од пријема и одобрења докумената из члана 2.2 d) и e).

Исплата остатка вршиће се на основу стварних трошкова (како буде наведено у финалном финансијском извјештају који ће се поднијети) до износа наведеног у процијењеном буџету, према условима одредаба члана 14. овог уговора.

2. Исплата ће се вршити у валути у којој је закључен уговор (види члан 1.1).

3. Горе наведени износи биће исплаћени искључиво путем банкарског трансфера на сљедећи рачун отворен у име Корисника.

МИНИСТАРСТВО ФИНАНСИЈА И ТРЕЗОРА БиХ
06411991
BA390000030000000145
ЦББСБА22
ЦЕНТРАЛНА БАНКА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
Данијела Озме бр. 7, 71 000 Сарајево

ЧЛАН 4. – КОМУНИКАЦИЈА ИЗМЕЂУ СТРАНА

1. Контакт особа у Савјету Европе је:

Франсоа Фридрих, шеф Одјељења за изборну помоћ и попис, Генерални директорат за демократију Савјета Европе
67075 Strasbourg cedex
33 (0)3 90 21 53 02
Francois.Friederich@coe.int
Није примјенииво

плаћањима (одобрени налози за плаћања и банкарски извјештај). Када су у питању округли столови/конференције, подразумијева се програм у ком је, између осталог, наведен наслов, датуми, мјесто одржавања, дневни ред, имена стручњака који фацилитирају догађај, потписана листа учесника, фактуре с мјеста одржавања (нпр. хотел) за изнајмљивање простора, као и за храну и пиће за учеснике, фактуре с мјеста одржавања догађаја за горе наведене услуге, те извјештај у вези са резултатима догађаја. Када су у питању консултантске услуге, подразумијевају се докази о произведеним директним резултатима (*аутпути*), уговори са стручњацима и консултантима са конкретним описом услуга које је потребно испоручити, фактурама издатим након извршених и испоручених радова (специјализација консултаната треба одговарати природи активности за које су ангажовани). Када су у питању путни трошкови /смјештај стручњака и учесника, подразумијевају се, гдје је то релевантно, уговори са путничким агенцијама за путне накнаде и смјештај, фактуре од путничких агенција у којим ће бити наведене дестинације, датуми, трошкови жарата, те имена лица која су с њима путовала, програм догађаја у којем се наводе имена стручњака и потписане листе учесника. Ова листа није исцрпна. У случају било какве сумње у вези са интерпретацијом значења „одговарајући оригинални пропратни документи” Корисник треба консултовати Савјет Европе.

Контакт особа која представља Корисника је:

Јасминка Јолдић, шефица Одјела за административно-документационе послове и обуку Данијела Озме бр. 7, 71 000 Сарајево, БиХ (+)38733251341 Jasminka.joldic@izborn.ba (+)38733251 311

2. Сва комуникација сматраће се обављеном када је друга страна прими, осим уколико се Уговор не позива на датум када је комуникација послата.

3. Сматраће се да је друга страна примила електронску комуникацију на дан када је она успјешно одаслана, под условом да је послата на адресе наведене у ставу 1 горе. Слање ће се сматрати неуспјешним уколико страна која шаље комуникацију добије поруку с обавјештењем да комуникација није достављена. У том случају, страна која шаље комуникацију одмах ће поново послати дату комуникацију на једну од других адреса наведених у ставу 1 горе изнад. У случају неуспјешног слања комуникацијске поруке, неће се сматрати да је страна која шаље прекршила своју обавезу да пошаље такву комуникацију у наведеном року, под условом да се комуникација пошаље на други начин без даљег одлагања.

4. Сматра се да је пошта послата Савјету Европе путем поштанске службе примљена од стране Савјета Европе на датум када је регистрирана од стране одјељења наведеног у ставу 1 горе изнад.

5. Сматраће се да је страна која прима комуникацију добила формално обавјештење путем регистроване поште са повратницом или еквивалентом, или еквивалентним електронским начином, на дан који је наведен као дан преузимања на повратници или еквиваленту.

ЧЛАН 5. – ОДГОВОРНОСТ ЗА НАСТАЛУ ШТЕТУ

Савјет Европе се неће сматрати одговорним за било какву штету коју изазове или претрпи Корисник, особље Корисника, уговарачи или подуговарачи, укључујући штету изазвану трећим странама као посљедицу имплементације или током имплементације активности.

ЧЛАН 6. – ПРОМЈЕНА ОКОЛНОСТИ КОРИСНИКА

1. Корисник ће информисати Савјет Европе без одлагања уколико дође до било каквих промјена у погледу лица која га могу правно заступати или у погледу његовог назива, адресе или мјеста боравка.
2. Потписивањем овог уговора, Корисник изјављује и гарантује да се не налази ни у једној од доље наведених ситуација те да ће без одлагања информисати Савјет Европе уколико се деси неки од сљедећих случајева:
 - a) Да постане предмет захтјева за отварање стечајног поступка, или да сам поднесе такав захтјев, или уђе у ликвидацију, прекине тровање, или јесте или да дође у ситуацију стечаја, ликвидације, прекида активности, или склопи споразум са повјерљивцима, или било какву сличну ситуацију која је настала као посљедица процедуре исте врсте, или из неког сличног поступка у складу са законима земље у којој је насељен;
 - b) Да буде осуђен коначном пресудом за једну или више сљедећих оптужби: учествовање у криминалној организацији, корупција, превара, прање новца;
 - c) Да коначном пресудом буде установљено да је починио кривично дјело које утиче на његов професионални интегритет или озбиљан случај недоличног професионалног понашања;
 - d) Да не поштује своје обавезе у погледу плаћања доприноса социјалног осигурања, пореза и доплати, у складу са законским одредбама земље у којој има стални боравак;
3. У случају непоштовања горе наведених одредаба, трошкови настали након промјене околности неће се сматрати прихватљивим;
4. Корисник ће, такође, информирати Савјет Европе без одлагања у случајевима када јесте или постане укључен у удруживање, преузимање или промјену својине или партнерства или дође до промјене у његовом правном статусу. У случају непридржавања ове обавезе, трошкови настали након промјене околности неће се сматрати прихватљивим.

ЧЛАН 7. – СУКОБ ИНТЕРЕСА

1. Корисник се обавезује да ће предузети све нужне мјере предострожности да избјегне сукоб интереса и да ће информисати Савјет Европе без одлагања о било којој таквој ситуацији или ситуацији која би могла да доведе до таквог сукоба.
2. Сукоб интереса постоји када је утврђено непристрасно и објективно извршавање функција било ког лица на које се односи овај административни уговор усљед породичних разлога, емоционалног живота, политичке или националне склоности, економских разлога или било ког другог заједничког интереса са другим лицем.

ЧЛАН 8. – ТАЈНОСТ ПОДАТАКА

Савјет Европе и Корисник обавезују се да ће сачувати тајност свих докумената, података или другог материјала који су директно повезани с овим административним уговором, а који су уредно класификовани као повјерљиви, у трајању од најмање десет година од датума достављања коначног наративног извјештаја и коначног финансијског извјештаја у складу са чланом 2.2 d) и e) овог уговора.

ЧЛАН 9. – ВИДЉИВОСТ

1. Уколико Савјет Европе не захтијева или се не сложи другачије, Корисник ће предузети све одговарајуће мјере да објави чињеницу да је активност финансирао Савјет Европе. Информације дате новинарима, корисницима активности, сав повезани промотивни материјал, званична обавјештења, извјештаји и публикације даваће на знање да је активност спроведена „средствима која је додјелио Савјет Европе“ и на њима ће се на одговарајући начин налазити лого Савјета Европе.
2. У случајевима када се од средстава која је додјелио Савјет Европе купи опрема и значајније потрошштине, Корисник ће на таква возила, опрему или потрошштине поставити одговарајуће признање (укључујући приказивање логa Савјета Европе), у случају да такве радње не угрожавају безбједност особља Корисника.
3. Величина и истакнутост признања и логa Савјета Европе треба бити таква да су јасно видљиви на начин који неће стварати забуну око идентификовања активности као активности Корисника, те да су опрема и потрошштине својина Корисника.
4. На свим публикацијама Корисника које се односе на активност која је финансирана средствима која је додјелио Савјет Европе, у било ком облику и медију, укључујући и интернет, налазиће се сљедећи или сличан навод: „Овај документ издат је уз финансијску помоћ Савјета Европе. Стајалишта изражена у њему ни на који начин не одражавају званични став Савјета Европе.“
5. Сви преломи свих комуникационих ставки које припреми Корисник морају проћи проверу са контакт лицем у Савјету Европе.
6. Корисник прихвата да Савјет Европе објави, у било којем облику или медију, укључујући на својим интернет страницама, назив и адресу Корисника, сврху подршке, као и износ додјељених средстава и, уколико је релевантно, проценат суфинансирања.

ЧЛАН 10. – СВОЈИНА/УПОТРЕБА РЕЗУЛТАТА И ОПРЕМЕ

1. Својина, права својине наслова, индустријска права, те права интелектуалне својине код резултата активности и извјештаји и друга документа која се односе на њу припадаће Кориснику, евентуално заједно са трећим лицима или на начин на који је другачије договорено са Корисником.
2. Независно о одредбама члана 10.1 и у зависности од члана 8 изнад, Корисник даје Савјету Европе право да користи бесплатно и онако како он сматра прикладним, сва документа која настану као резултат активности, без обзира на њихов облик, уколико при томе не дође до повреде постојећих индустријских и интелектуалних права својине.

ЧЛАН 11. – НАБАВКА

1. Уколико уговорне стране (Савјет Европе и Корисник) не договоре другачије писменим путем, набавка било какве робе, радова или услуга и додјељивање средстава од стране Корисника и његових партнера у смислу ове активности изводиће се у складу са примјеним правилима и поступцима које је Корисник усвојио.
2. Ово се заснива на схватању да правила и поступци Корисника одговарају правилима и процедурама конкурентног надметања (најмање три понуде) и да су у складу са државним или међународно признатим стандардима то јест да су у складу са принципима транспарентности, пропорционалности, поузданог финансијског управљања, једнаког третмана и недискриминације, а да се при томе води рачуна о томе да се избјегне било какав сукоб интереса. Корисник мора бити у позицији да достави документ да је испунио обавезе наведене у овом члану када то од њега тражи Савјет Европе или овлашћени ревизор.
3. Као одступање од става 2 горе, уговори се могу директно закључивати са добављачима без тендера, ако је износ мањи од 2 000 евра без пореза, или мањи од 5 000 евра без пореза за интелектуалне услуге при чему је основни критеријум избора техничка експертиза пружаоца услуга.
4. Не доводећи у питање поједине поступке и изузетке које примјењује Корисник, додјељивање уговора од стране Корисника који се финансирају од средстава која је додјелио Савјет Европе не смије бити кумулативно, не смију се додјељивати ретроспективно, или имати сврху или посљедицу стварање профита за Корисника средстава.
5. Корисник ће усвојити разумне мјере, у складу са сопственим процедурама, да обезбјеђа да они потенцијални кандидати или понуђачи и корисници средстава буду искључени из учествовања у поступку надметања о јавним набавкама или поступку доделе средстава уколико:
 - а) је њихов статус нејасан (нпр. не могу дати информације о оснивању своје компаније у складу са државним законом или о регистрацији код пореских или других надлежних органа); или

- b) су у стечају или поступку ликвидације, или затварања, њихове послове воде судови, имају уговор са повјериоцима, имају обустављене пословне активности, предмет су судског поступка у вези с овим питањима, или су у било којој сличној ситуацији која је настала усљед сличног поступка, што је предвиђено националним законодавством или прописима; или
 - c) су осуђени за прекршај који се тиче њиховог професионалног владања пресудом која има снагу *res judicata*; или
 - d) су били предмет пресуде која има снагу *res judicata* ради преваре, корупције, уплетености у криминалну организацију или било које друге незаконите активности које су штетне за финансијске интересе Савјета Европе; или
 - e) су криви за погрешно представљање код давања података који су тражени као услов за учествовање у процедурни или не доставе ове податке; или
 - f) су у ситуацији сукоба интереса.
6. Корисник ће ослободити Савјет Европе све одговорности повезане са било каквим тужбеним захтјевом треће стране са којом Корисник ступи у уговорни однос у сврху спровођења бесповратних средстава.

ЧЛАН 12. – ПРИХВАЋИВИ ТРОШКОВИ

Да би се сматрали прихватаљивим као директни трошкови који се односе на овај уговор, трошкови морају:

- a) бити нужни за сврху дате бесповратне помоћи;
 - b) бити у складу са принципима доброг финансијског управљања, нарочито у погледу остваривања најбоље могуће вриједности за уложена средства и трошковне ефикасности;
 - c) стварно настати за Корисника током периода имплементације, како је дефинисано у члану 1.3 овог уговора;
 - d) бити забиљежени у пословним књигама Корисника, у смислу да их је могуће идентификовати и потврдити, те утврђени у складу са рачуноводственим стандардима који важе за Корисника;
 - e) бити у складу са захтјевима из примјенљивих пореских и закона који се односе на социјално осигурање;
 - f) бити покривени оригиналима или потврђеним копијама поткрепљујућих доказа (већ према случају у електронској форми); и
 - g) морају бити наведени у процијењеном укупном буџету за активност (видјети ДОДАТАК II).
2. Индиректни трошкови се могу сматрати прихватаљивим само када су настали за Корисника у вези с активношћу која је предмет дојеле бесповратних финансијских средстава; када се појављују у процијењеном буџету; те су одобрени након подношења финалног финансијског извјештаја. Ови трошкови не смију прекорачити износе који су наведени, зависно од случаја, у ДОДАТКУ II, и не смију ни у ком случају прекорачити 7% укупних прихватаљивих трошкова
3. Потребно је имати на уму да, осим у ситуацијама у којима је то материјално немогуће (нпр. плаћање за услуге такси превоза), сва плаћања трећим странама морају бити направљена путем трансфера на њихове банкарске рачуне.
4. Сљедесћи трошкови се ни у ком случају неће сматрати прихватаљивим трошковима (листа није коначна):
- a) наплата дугова или сервисирања дугова;
 - b) резервације за губитке или потенцијалне будуће обавезе;
 - c) зајмови трећим лицима;
 - d) камата коју Корисник дугује било којој трећој страни;
 - e) ставке које се већ финансирају из других извора;
 - f) царина и увозне таксе;
 - g) набавка, закуп или давање у најам објеката, или реновирање објеката, осим уколико је то директно повезано с активношћу;
 - h) казне, финансијске казне и трошкови парничења;
 - i) банкарски трошкови, трошкови гаранција и слична плаћања;
 - j) трошкови конверзије, трошкови и губици у конверзији који су повезани са било којом компонентом специфичних рачуна у еврима, као и други чисто финансијски трошкови;
 - k) трошкови који су настали изван периода имплементације, како је дефинисано чланом 1.3 овог уговора;
 - l) трошкови настали током прекида Уговора, осим оних које Савјет Европе сматра апсолутно неопходним за очување услова имплементације активности;
 - m) ставке које се већ финансирају под другим оквирима.

ЧЛАН 13. – ПОСЛОВНЕ КЊИГЕ И ТЕХНИЧКЕ И ФИНАНСИЈСКЕ ПРОВЈЕРЕ

1. Корисник ће редовно и тачно водити евиденцију и књиге у вези с имплементацијом активности. Водиће одвојене управљачке рачуне за сваку активност и детаљно наводити све признанице и плаћања.
2. Примјењиваће се рачуноводствени прописи и правила Корисника. Ово се заснива на поимању да су ови прописи и правила у складу са државним и међународно признатим стандардима. У свим другим случајевима Корисник ће

користити намјенски двојни рачуноводствени систем као дио или као додатак Корисникових пословних књига. Овај намјенски систем слиједиће поступке које налаже професионално поступање и пружаће прецизне детаље о каматама које су се акумулирале на средства која је добијели Савјет Европе.

3. Корисник ће имати систем за финансијску контролу који укључује распојелу дужности, доказ о овлашћењу за трансакције, коришћење и задржавање налога за куповину, потврде о купљеној роби, уговоре и понуде.
4. Финансијске трансакције и финансијски извјештаји биће подвргнути интерним и спољним процедурама ревизије које су утврђене финансијским прописима, правилима и упутствима Корисника. Копију ревидираних финансијских извјештаја Корисник ће доставити Савјету Европе.
5. Корисник ће у периоду од најмање десет година након датума одређеног у члану 2. c) или d) овог уговора:
 - a) чувати финансијску документацију у вези с активностима које су финансиране од добијених средстава, и
 - b) дати на захтјев Савјету Европе на увид све релевантне финансијске податке, укључујући и извјештаје из пословних књига који се тичу активности, без обзира ко је то извео – Корисник или његови партнери и предузетници који спроводе активност.
6. Савјет Европе и његови ревизори могу спроводити провјере (такође на лицу мјеста) у вези с активношћу која је финансирана овим уговором.

ЧЛАН 14. – КОНАЧАН ИЗНОС ПОДРШКЕ САВЈЕТА ЕВРОПЕ

1. Укупан износ који ће платити Савјет Европе не смије премашити максимални износ подршке који је одређен у члану 1. овог уговора, чак уколико укупна плаћања премаше процијењени укупни буџет који је утврђен у ДОДАТКУ II.
2. Корисник прихвата да ће новчана средства која добијели Савјет Европе бити ограничена на износ који је потребан да би се уравнотежили приход и расход за активност, како су приказани у процијењеном укупном буџету који је утврђен у ДОДАТКУ II, и да ни под којим околностима не смију резултирати вишком за Корисника. Савјет Европе даће своја средства само за трошкове који се сматрају прихватљивим.
3. У случајевима када се активност обустави или се не оконча током периода имплементације овог уговора, средства која нису потрошена након што се измире све обавезе настале у овом периоду, укључујући евентуално зарађене камате, вратиће се Савјету Европе.
4. У случају да се активност уопште не спроведе или се не спроведе како треба, у потпуности или на вријеме и не доводећи у питање своје право да раскине овај уговор у складу са чланом 17, Савјет Европе може, након што дозволи Кориснику да достави своја опажања, да умањи новчана средства пропорционално стварној имплементацији активности према условима који су утврђени овим уговором. У случају да финални износ буде мањи од укупног износа иницијалне исплате и свих каснијих исплата које су направљене у периоду када је донесена одлука о умањењу средстава, Савјет Европе имаће право на повраћај разлике у разумном временском оквиру.
5. У случају да средства исплаћена у складу с овим уговором морају бити враћена Савјету Европе због смањења износа или раскидања Уговора, сви спорови биће предати на решавање спора у складу са чланом 21, а све трошкове у вези са повраћајем сносиће Корисник.

ЧЛАН 15. – ОБУСТАВА

Савјет Европе задржава право да обустави овај уговор уколико то буду захтијевале неке ванредне околности. Савјет ће обавијестити Корисника о својим намјерама да обустави Уговор и позвати Корисника да извјести и о својим запажањима у року од 10 (десет) радних дана.

ЧЛАН 16. – ИЗМЈЕНЕ И ДОПУНЕ

1. Осим уколико је другачије прописано овим уговором, одредбе овог уговора могу се измијенити и допунити искључиво писменим договором уговорних страна.
2. Дерогацијом од члана 16 1, када измјене и допуне привременог буџета не утичу на основну сврху активности, те када је финансијски утицај ограничен на трансфер унутар једног буџетског наслова, укључујући отказивање или увођење нове ставке, или трансфер између буџетских наслова који се односе на варијацију од 25% или мање износа који је првобитно унесен (или измињен у виду писане допуне) у односу на сваки наслов на који се односи, Корисник може унилатерално измијенити привремени буџет и сходно томе информисати Савјет у писаној форми, најкасније у наредној извјештајној фази.

ЧЛАН 17. – РАСКИД

1. Савјет Европе задржава право да раскине овај уговор, а Корисник се обавезује да ће одмах извршити повраћај средстава након раскида финансирања у сљедећим случајевима:
 - a) уколико Корисник не употреби средства у сврху извршавања активности, или
 - b) уколико Корисник не представи детаљна објашњења о томе на који начин су утрошена средства за активност, или
 - c) уколико Корисник не преда тражено документацију у наведеном року, или

- d) уколико Корисник не испуни било који од услова из овог уговора, или
- e) у случајевима обухваћеним чланом 6.2.

2. Савјет Европе обавијестиће Корисника о својој намери да раскине Уговор и позваће Корисника да извјести и о својим запажањима у року од 10 (десет) радних дана.

ЧЛАН 18. – СЛУЧАЈ ВИШЕ СИЛЕ

1. У случају више силе стране су ослобођене спровођења обавеза из овог уговора без икакве финансијске компензације. Виша сила се дефинише као следеће: већи временски проблеми, земљотрес, штрајкови који утичу на ваздушни саобраћај, напади, ратно стање, ризици по здравље или догађаји који би навели Савјет Европе да откаже подршку.
2. У случају таквих околности свака страна мораће у року од пет дана да достави писано обавјештење.

ЧЛАН 19. – ОБЈАВЉИВАЊЕ УСЛОВА УГОВОРА

1. Корисник је информисан и одобрава објављивање свих релевантних услова Уговора, укључујући идентитет и примјену, у сврху интерне и екстерне ревизије као и Савјету министара и Парламентарној скупштини Савјета с циљем да они посљедњи испуне своје законске функције, као и у сврху испуњавања захтјева у вези са објављивањем и транспарентношћу Савјета Европе или његових донатора. Корисник одобрава објављивање, у свим облицима и медијима, укључујући веб-странице Савјета Европе и његових донатора, наслова овог уговора, природе и сврхе Уговора, назива и локалитета Корисника и износа Уговора.
2. Када год је то прикладно Савјет ће предузети конкретне мјере повјерљивости да заштити виталне интересе Корисника.

ЧЛАН 20. – ИНТЕРПРЕТАЦИЈЕ И ПРИМЈЕНЉИВИ ЗАКОН

1. Одредбе овог уговора имаће предност у односу на његове додатке.
2. Ништа у Уговору се не може тумачити као одрицање од било којих привилегија или имунитета које ужива Савјет Европе у складу са својим законским документима или међународним правом.
3. Уговором управљају примјењива правила и прописи Савјета Европе.

ЧЛАН 21. – СПОРОВИ

1. Било какав спор у вези са условима извршења овог уговора – у случају немогућности пријатељског договора међу странкама – биће предат на арбитражу у складу са Правилем бр. 481 од 27. 2. 1976. године које је издао генерални секретар као што је регулисано чланом 21. Општег споразума о привилегијама и имунитету Савјета Европе.
2. Арбитражни одбор ће се састојати од два арбитра, по једног ће изабрати свака од страна, те председавајућег арбитра, којег именују друга два арбитра; у случају да председавајући арбитар не буде именован у складу са горе наведеним условима у року од шест мјесеци, председник трибунала врховне судске instance из Стразбура извршиће именовање.
3. Алтернативно, стране могу предати спор на одлучивање једном арбитру којег ће заједно одабрати или, у случају да се не успију договорити, председнику трибунала врховне судске instance из Стразбура.
4. Одбор из става 2 овог члана или, гдје је примјенљиво, арбитар наведен у ставу 3 овог члана, одредиће коју процедуру је потребно спровести.
5. Уколико се стране не договоре о томе који ће закон Одбор примјењивати или, гдје је то прикладно, арбитар ће одлучити *ex aequo et bono* имајући на уму опште принципе закона и комерцијалну примјену.
6. Арбитраиска одлука биће обавезујућа за стране и на њу неће бити могуће улагање жалбе.

Сачињен у два примјерка, на босанском, српском, хрватском и енглеском језику, у Сарајеву, 20. јуни 2017. године.

Датум³

За Корисника

За Савјет Европе

Др Ирена Хациабалић

Данијел Попеску

³Уколико стране нису физички присутне на истом мјесту приликом потписивања уговора, уноси се датум посљедњег потписа.

ДОДАТАК 1 – ОПИС АКТИВНОСТИ

Пројектом предизборне помоћи Савјета Европе за Локалне изборе 2016. године у Босни и Херцеговини предвиђено је да се обучи и сертификуюје 300 тренера председника и чланова бирачких одбора. Током 2016. године 199 полазника обуке су положили тест и постали су сертификовани тренери председника и чланова бирачких одбора, а њихова имена су евидентирана у ауторочној бази података сертификованих тренера Централне изборне комисије Босне и Херцеговине. Према процјенама, за потребе обуке председника и чланова бирачких одбора у изборној години неопходно је имати на располагању 300 сертификованих тренера, стога Централна изборна комисија Босне и Херцеговине у 2017. години планира одржати обуку, тестирање и сертификовање кандидата који нису у првом кругу успјешно положили тест, као и кандидата за тренере са резервне листе изборних комисија основних изборних јединица.

Вријеме обуке: Јуни - октобар 2017. године

Реализација обуке:

Едукацију одржати у 5 регионалних центара са 53 полазника едукације. Едукација је једнодневна, са првим - теоретским дијелом и другим - практичним. Полазницима едукације ће на располагању бити литература и материјал за едукацију (Приручник о раду бирачког одбора). У периоду од десет дана након одржане едукације, у истом регионалном центру у двосатном термину, извршити тестирање и сертификовање свих полазника који тачно одговоре на 18 од 20 постављених питања у тесту, као и обуку о тренерским вјештинама.

Образложење: Централна изборна комисија Босне и Херцеговине је у првом дијелу реализације пројекта извршила обуку, тестирање и сертификовање кандидата за тренере изборних комисија, који ће реализовати обуку 8 000 председника бирачких одбора и њихових замјеника. С обзиром да су, од пријављених 300 кандидата за тренере, успјешно положили тест 199 кандидата, те да су изборне комисије у периоду пријаве кандидата за тренере направиле листу од додатних 163 кандидата, то би било потребно додатно обучити, тестирати и сертификовати 264 лица, која би у наредним изборним циклусима помогла изборним комисијама основних изборних јединица у обуци председника и чланова бирачких одбора.

ДОДАТАК II – ПРОЦИЈЕЊЕНИ БУЏЕТ – УГОВОР О ДОДЈЕЛИ БЕСПОВРАТНЕ ПОМОЋИ

Активност:	Обука и сертификарање тренера председника и чланова бирачких одбора – додатна обука 2017. године				
Мјесто:	Босна и Херцеговина, по регијама				
Период имплементације:	16.06.–31.10.2017. године				
Вијеше Европе, одговорни администратор:	Ф. Фридрих				
Валута:	Евро				
Бесповратна помоћ Вијеша Европе:	€ 12,105.73				
Допринос Корисника:	Канцеларијске просторије и опрема, запослени (координатор пројекта, тренери, службеник за финансијске послове)				
Издаатак	Јединица	# јединица	Просјечна цијена по јединици	# учесника	Процијењени буџет
1. Канцеларијски трошкови и административне накнаде					
1.1 Канцеларијски материјал	По пројекту	1	87.97		87.97
1.2 Трошкови брзе поште	По јединици	2	154.00		154.00
Подзбир 1: Канцеларијски трошкови и административне накнаде					395.97
2. Остали трошкови и услуге					
2.1 Копирање приручника	По приручнику	150	2.64		396.00
Подзбир 2: Остали трошкови и услуге					396.00
3. Конференције/семинари					
3.1 Закуп сале са материјално техничким помагалима	По догађају	12	151.00		1,812.00
3.2 Освјежење током паузе (2 паузе x 48 учесника x број тренинга)	По освјежењу	24	1.60	48	1,843.20
3.3 Ручак за полазнике едукације и особље које проводи обуку	По ручку		12.78	312	3,987.36
3.4 Вечера за тренере x 12 тренинга	По вечери	12	13.00	4	624.00
3.5 Трошкови смјештаја тренере	По дану	4	51.00	6	1,224.00
3.6 Употреба приватног возила у сврхе	По км	1289	0.20	4	1,031.20
Подзбир 3: Конференције/семинари					11,313.76
Укупни трошкови пројекта (1-3)					12,105.73

<p>Напомене:</p> <p>Навести да ли се Корисник обавезује да ће дати допринос у натури, или путем финансијских средстава. У првом случају, допринос у натури је потребно описати, док је у другом случају потребно навести износ и валуту финансијског доприноса у предвиђеном простору.</p> <p>Убацити различите ставке како би се узеле у обзир разлике у јединичним цијенама или број учесника на сваком догађају (ручак, путовање, итд.).</p> <p>“Просјечна јединична цијена” се може користити, али не “просјечан број учесника”.² Види чланове 1.1 и 3.2.</p> <p>Сви трошкови који су наведени у процјени буџета укључују ПДВ.</p>			
Потврђујем да је ово предложени буџет		Прихватам предложени буџет	
Име представника Корисника (додати својство, нпр. директор/ица)	Др Ирена Хариновић Предсједница ЦИК БиХ	Име представника Савјета Европе	Даниел Полеску
Потпис		Потпис	
Датум:		Датум:	

ДОДАТАК III – МОДЕЛ ФИНАНСИЈСКОГ ИЗВЈЕШТАЈА

МОДЕЛ ФИНАНСИЈСКОГ ИЗВЈЕШТАЈА – УГОВОР О ДОДЈЕЛИ БЕСПОВРАТНИХ СРЕДСТАВА

Активност:

Мјесто:

Датум:

Одговорни администратор:

Плаћања	Девизни курс					1	Процијењени буџет (€)	Референтни број фактуре
	Јединица	# јединица	Просјечна јединична цијена у еврима	# учесника	Трошкови (локална валута)	Трошкови (€)		
1. Дневнице ¹								
Укупно за дневнице					0	0		
2. Путни трошкови								
Укупно за путне трошкове					0	0		
3. Закуп саала, писани и симултани превод								
Укупно за закуп саала, писани и симултани превод					0	0		
4. Публикације и штампани материјали								
Укупно за публикације и штампане материјале					0	0		
5. Друго (навести)								
					0			
Укупно за друго					0	0		
6. Административне накнаде								
Укупно за административне накнаде					0	0		
Укупни трошкови пројекта (1–6)					0	0	0	
Допринос Савјета Европе					0	0		
Већ плаћено (потврда кредитног предујма за прву рату у локалној валути)								
Износ који је потребно платити					0	0		

Напомене:

¹ Различите ставке узимају у обзир разлике у јединичним цијенама или број учесника на сваком од догађаја

(ручкови, путовање, итд.). „Просјечна јединична цијена”
се може користити, али не „просјечан број учесника”!

²Девизни курс који ће се примјењивати је наведен у члану 2.

Потврђујем да је укупан износ уплате био (уписати пуни износ) евра и да су сви пропратни документи приложени.

Име представника Корисника (навести његово/њено својство, нпр. директор/ка):

Потпис:

Датум: